



Mouseion | Musiques de Chios

- Encyclopédie numérique de la tradition musicale et dansée de l'île -

« *San tis Oriás to kástro* » : « *Le château de la Belle* »

Σαν της Ωριάς το κάστρο,
κάστρο δεν είδα
Τέτοιο κάστρο δεν είδα,
Φράγκα και καλή καρδιά

Semblable à celui de la Belle,
un tel château jamais je ne vis
Jamais ne vis un tel château,
belle Franque au bon coeur

Πού έχει ασημένιες πόρτες
κι αργυρά κλειδιά
Τέτοιο κάστρο δεν είδα,
Φραγκοπούλα και Ρωμιά

Aux portes d'argent
et aux clés dorées
Je ne vis un tel château,
jeune Franque et Romaine

Κάστρο θεμελιωμένο,
κάστρο ξακουστό
Κάστρο, κάστρο ξακουστό,
κάστρο μαρμαροχυτό

Aux belles fondations,
château légendaire
Château renommé
aux marbres éternels

Τούρκοι το πολεμούσαν
χρόνους δώδεκα
Χρόνους μήνες δεκατρείς,
συ το νου μου τον κράτεις

Les Turcs l'assiégèrent
durant douze années
Douze années et treize mois,
tu m'as pris tous mes esprits